

Massakorjaukset sisällönkuvailussa
Nicholas Volk
Talonmies-extra 7, 25.3.2021

Yso- ja slm-termien käännökset: ajoitus

- Yso- ja slm-termien puuttuvat suomennokset ja ruotsinnokset ilmaantuvat Melindaan luettelointipäivää seuraavana päivänä virka-ajan jälkeen
 - Joka yö keräämme tietuehistoriaan muutokset
 - Kerätystä tietuedumpista kerätään päivällä lista tietueista, joilta termi on vain toiselle kotimaisista
 - Muutosajo käynnistyy virka-ajan jälkeen, jottei se kilpailisi resursseista luetteloidijien kanssa

Yso- ja slm-termien käännökset: lisäyslogiikka

- Kerätään tiedot #a-, #2- ja #0-osakentistä
 - #2-osakentän arvon pitää olla joku seuraavista: yso/fin, yso/swe, slm/fin, slm/swe
 - #0-osakentän urlista saadaan tietueen id. Jos url löytyy vain suomen- tai ruotsinkieliselle termille, yritetään lisätä käännös
 - Tietueen id:n mukaisen termin pitää matchata #2-osakentän mukaisen sanaston prefLabeliin pitää matchata #a-osakentän arvon kanssa
 - Jos reunaehdot toteutuvat, niin lisäys tehdään viimeiseksi ko. kieliseksi asiasanaksi

Poistuneiden sanastojen siivoamista

- Puho ja Pha ovat korvautuneet Soto-ontologialla
- Puhon ja Pha:n termejä muutetaan par'aikaa Soto-termeiksi, jos termi löytyy Sotosta prefLabelina
- AltLabel-osumien kohtalo pitää vielä miettiä
- Kokonaan Sotoon kuulumattomat, mutta Ysoon kuuluvat termit muuten Ysoksi (ja käännetään)
- Sotoon ja Ysoon kuulumattomien kohtalo vielä avoin
 - Katsotaan myöhemmin mitä häntiä jäi

Poistuneiden sanastojen siivoamista 2

- <https://www.kiwi.fi/pages/viewpage.action?pageId=177013506>
- Agrifors ja Helecon
 - Näistä poistettu termit, jotka löytyvät myös yso-termeinä
 - Loput toistaiseksi siivoamatta (ja tutkimatta)
- Kitu ja Kula: sama prosessi edessä
- Tajunnanvirtaa: kaunokki/bella => kauno?
 - Ei ole ainakaan toistaiseksi agendalla

Pientä luokitusten siivoa

080 ## #a 393 #2 1974/fin/1989

080 ## #a 393

080 ## #a 84.2 #2 ykl

080 ## #a 84.2

Ylläolevista poistetaan #2-osakentätön muoto

– (Ei välttämättä aina oikein)



Melinda

Kiitos!

melinda-posti@helsinki.fi

Melinda-wiki:

<https://www.kiwi.fi/display/melinda>

<https://twitter.com/Melindapalvelu>